

4 如果我的胎兒有唐氏綜合症該怎麼辦？ What do I do if I have a Down's Syndrome fetus?

萬一不幸確診胎兒有唐氏綜合症，醫生將會與你詳細討論和分析，包括有可能面對的困難和處理方法，並提供有關服務的資料。

在香港，妊娠24週內終止妊娠是合法的，有關手術亦是安全的，請跟婦產科醫生討論有關細節。

Your specialist will discuss with you the likely outcome and associated difficulties, and can provide information about support services in Hong Kong.

You can discuss with your obstetrician the alternative of termination of pregnancy, which in Hong Kong is considered both legal and safe if performed not later than 24 weeks gestation.

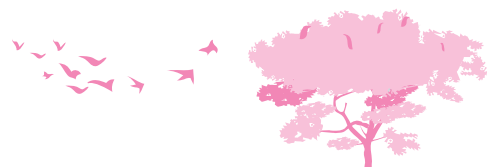


預約登記 To Making An Appointment

請致電本院登記處預約時間及計劃

Please telephone our Registration Office on

☎ 2276 7289



4 檢查計劃 Examination Items

產前唐氏綜合症普查 Antenatal Down's Syndrome Screening Tests	費用 Fee
<ul style="list-style-type: none"> 孕早期唐氏綜合症普查 First Trimester Down's Syndrome Screening Test 	\$1500
<ul style="list-style-type: none"> 孕早期胎兒後頸皮厚度量度 First Trimester Fetal Nuchal Translucency 	\$ 900
<ul style="list-style-type: none"> 孕中期唐氏綜合症普查 Second Trimester Test for Down's Syndrome 	\$1500
詳細超聲波掃描 Detailed Ultrasound Scan	
<ul style="list-style-type: none"> 孕中期詳細超聲波掃描 Second Trimester Detailed Ultrasound Scan 	\$1500
<ul style="list-style-type: none"> 2D+3D 超聲波掃描 2D+3D Ultrasound Scan 	\$1800
<ul style="list-style-type: none"> 2D+3D+4D 超聲波掃描 2D+3D+4D Ultrasound Scan 	\$2300
<ul style="list-style-type: none"> 3D+4D 超聲波掃描 3D+4D Ultrasound Scan 	\$1500
<ul style="list-style-type: none"> 胎兒生長評估 Fetal Growth Assessment 	\$1000
<ul style="list-style-type: none"> 胎兒生長評估 + 多普勒超聲波胎兒血管血流量度 Fetal Growth Assessment + Doppler Study 	\$1800
產前診斷測試 Prenatal Diagnostic Tests	
<ul style="list-style-type: none"> 抽胎水 + 細胞遺傳學 Amniocentesis + Cytogenetic Study 	\$5200
<ul style="list-style-type: none"> 抽胎水 + 細胞遺傳學 + 羊水聚合酶鍊反應 Amniocentesis + Cytogenetic Study + PCR 	\$5700
<ul style="list-style-type: none"> 絨毛活檢 + 細胞遺傳學 Chorionic Villus Sampling + Cytogenetic Study 	\$6700
<ul style="list-style-type: none"> 絨毛活檢 + 細胞遺傳學 + 絨毛聚合酶鍊反應 Chorionic Villus Sampling + Cytogenetic Study + PCR 	\$7200
<ul style="list-style-type: none"> 胎兒評估 Prenatal Diagnostic - Screening for Fetus 	\$2000
<ul style="list-style-type: none"> 產前諮詢 Prenatal Counseling 	\$1200
<ul style="list-style-type: none"> 懷孕前諮詢 Prepregnancy Counseling 	\$1200
地中海貧血症產前檢測 Prenatal Diagnosis for B-Thalasaemia	
<ul style="list-style-type: none"> 基因測試 + 懷孕前諮詢 (首次會診) DNA Analysis + Prepregnancy Counseling (First Visit) 	\$6800
<ul style="list-style-type: none"> 絨毛活檢 + 細胞遺傳學 + 羊水聚合酶鍊反應 + 產前諮詢 (第二次會診) Amniocentesis + Cytogenetic Study + PCR + Prenatal Counseling (Second Visit) 	\$5000
備註 Remarks: 上述價錢以單胎妊娠計算。The price list is applicable for singleton pregnancy. 雙胞胎需加收篩查費用之50%。50% Surcharge is required for twin pregnancy.	

路線圖 Map



巴士 Bus

- 39A 荃灣西站 Tsuen Wan West Station
- 39M 荃灣地鐵站 Tsuen Wan MTR
- 30X 黃埔花園 Whampoa Gardens
- 30 長沙灣 Cheung Sha Wan

所有行經青山公路荃灣段之巴士：
+ 於荃德花園站下車，
+ 然後步行至荃景圍警署轉乘巴士到醫院。

To the Hospital Via Castle Peak Road:
+ Alight at Tsuen Tak Garden
+ Take the bus in front of Tsuen King Circuit Police Station

專線小巴 Minibus

- 95M 荃灣地鐵站 Tsuen Wan MTR
- 95 荃灣碼頭 Tsuen Wan Pier

A 24 小時特別門診 hour priority clinic

Adventist 港 Health 安 Tsuen Wan Adventist Hospital
荃灣港安醫院

地址：新界荃灣荃景圍 199 號
Address: 199 Tsuen King Circuit, Tsuen Wan, N.T.
電話 Telephone: 2276 7676
傳真 Fax: 2415 6767
網頁 Website: www.twah.org.hk

Adventist 港 Health 安

Tsuen Wan Adventist Hospital
荃灣港安醫院

母胎醫學診所

Maternal Fetal Medicine Clinic



N-0911

母胎醫學診所提供多種產前掃描篩查和診斷檢測，誠意為大家提供更多資料，以為迎接新生命來臨作最佳準備。

- 產前唐氏綜合症普查
- 絨毛活檢
- 抽胎水
- 孕中期詳細超聲波掃描
- 產前輔導

The Maternal Fetal Medicine Clinic provides various antenatal screening and diagnostic tests. We hope our service can add more information for the preparation of the birth for your precious baby.

- Antenatal Down's Syndrome Screening Test
- Chorionic Villus Sampling
- Amniocentesis
- Second Trimester Ultrasound Scanning
- Pre-pregnancy Counseling

甚麼是唐氏綜合症？ What is Down's Syndrome?

唐氏綜合症源於胎兒的染色體異常，亦即他第二十一組染色體較正常人多了一條，共有三條。正常胎兒的細胞中含有二十三組染色體，每組兩條，分別來自父親和母親。但在受孕期間，染色體的分佈可能發生錯誤。胎兒有可能從雙親中任何一方得到一條額外的染色體，致染色體數目異常。染色體中包含了控制人體成長和機能的基因，故當分佈出錯，就會影響胎兒發育。這影響可以是多方面的，包括外貌、智力、身體結構等。

唐氏綜合症兒童除了出現外貌特徵外，往往有不同程度的學習障礙，並可能會有先天性心臟病等問題。

大多數唐氏綜合症屬偶發性，絕少是受父母遺傳，機會率為七百分之一。雖然任何年齡的孕婦都會有機會懷上唐氏綜合症胎兒，但是機會率隨孕婦年齡增加而升高。例如，一名35歲孕婦懷唐氏綜合症胎兒的機會是四百分之一，而40歲孕婦則為百分之一。

如屬多胎妊娠，胎兒患唐氏綜合症的機會率有可能會不同，故宜跟婦產科醫生查詢。

Down's Syndrome is a condition resulting from a genetic abnormality, in which an extra chromosome is present. (There are three no.21 chromosomes instead of the usual 2, giving a total of 47 chromosomes instead of the normal 46) The distribution of chromosomes may go wrong around the time of conception. Baby may receive an extra chromosome from either parent, resulting in an abnormal number of chromosomes.

Apart from their characteristic appearance, the affected individuals may have a degree of mental handicap. Associated abnormalities may also be present, of which heart defects are the most common.

Down's syndrome occurs most frequently by chance and is seldom caused by parental inheritance.

The risks of having a Down's Syndrome baby increases with maternal age. Overall, the risk is 1:700, but for women of 35 years, the risk is 1:400, and for women of 40 years or more, the risk is 1:100.

With multiple pregnancies, the risk may differ, and the mother should consult with her obstetrician.

甚麼是「產前唐氏綜合症普查」？ Prenatal Screening for Down's Syndrome?

「產前唐氏綜合症普查」是根據母親年齡推測懷唐氏綜合症胎兒的機會率，再結合超聲波標記和母親血清學測試進行風險估計。胎兒的超聲波檢查是測量頸皮厚度，須在妊娠第11至第13週期間進行，如果將母親血液中的標記物HCG和PAPP-A都納入分析，檢出率可達85%。有關結果可在接受測試後二十四小時內知道。

The mother's age is significant. Ultrasound is used to measure the nuchal fold of the fetus between the 11th - 13th week of pregnancy. The inclusion of quantitative analysis of HCG and PAPP-A in maternal blood will increase the detection rate to 85%. Results of these screening tests are available within 24 hours.

如何解讀測試結果？ Interpretation of Screening Test Results?

測試結果可分為陰性（低危）和陽性（高危）兩種，如結果為陽性，即胎兒患上唐氏綜合症的風險較高，須接受診斷測試，即抽胎水或絨毛活檢。如結果為陰性，即胎兒患上唐氏綜合症的風險較低。

備註：大部份測試結果為「陽性」的孕婦，實際上並未懷有唐氏綜合症胎兒。另一方面，即使結果為「陰性」，並不代表已確診胎兒100%不會患上唐氏綜合症。

The test results are reported as either 'positive = high risk' or 'negative = low risk'. Patients assessed as 'high risk' are offered amniocentesis or chorionic villi sampling for definitive diagnosis.

Note: The majority of patients who are 'positive' on screening, do not in fact have a Down's Syndrome foetus. A screening test 'negative' does not entirely rule out the possibility of Down's Syndrome, but with this result, the risk is judged very low.

甚麼是絨毛活檢？ What is Chorionic Villi Sampling ?

絨毛活檢通常在妊娠第一期（即妊娠第11至14週期間）進行，方法是利用一根細針抽取少量胎盤組織，以檢測胎兒的染色體組型。接受此檢驗手術而導致流產的機會率為1%。

This procedure is performed in first trimester (11-14 weeks of pregnancy). A needle is used to take the placental tissue. The sample is tested for fetal karyotype. Chorionic villus sampling can cause a miscarriage rate in about one out of 100 women.



甚麼是抽胎水？ What is Amniocentesis ?

通常在妊娠第二期（即妊娠第16至20週期間）進行，方法是利用一根細針抽取少量胎盤中的羊水，以檢測胎兒有否脊柱裂（一種神經管閉合缺漏的畸形）或異常的染色體組型。孕婦可能基於多種不同原因而需要接受此項檢測，包括下列情況：

- 年滿35歲或以上的孕婦；
- 有家族遺傳病史；
- 唐氏綜合症早期篩查顯示懷有高危險胎兒；
- 超聲波測試中發現問題。

抽胎水導致流產的機會率約0.5%。

如覺得需要接受絨毛活檢或抽胎水檢查，宜跟醫生詳細討論。如欲進一步了解有關這兩項檢查，可由醫生轉介至母胎醫學診所。

This procedure is performed in second trimester (16-20 weeks of pregnancy). A needle is used to take a small sample of the amniotic fluid that surrounds the fetus. The fluid is tested to see if the fetus had spina bifida (a type of open neural tube defect) or abnormal fetal karyotype (including Down's Syndrome). Women have amniocentesis for many different reasons. You may wish to have an amniocentesis if:

- You will be 35 years or more when your baby is due
- You have an inherited disease present in your family
- Your antenatal Down screen has put you at an increased risk
- A problem has been identified on your ultrasound

Amniocentesis can cause a miscarriage in about one out of 200 women.

If you are thinking about having chorionic villus sampling or amniocentesis, talk it over with your doctor. They can make a referral to the MFM clinic if you want more information.